

YALE UNIVERSITY

RENÉ WELLEK

*Sterling Professor of Comparative Literature*

NEW HAVEN, CONNECTICUT

12. Januar 1962

Herrn Universitätsprofessor Dr. Georg Lukács  
Budapest V  
Belgrad RKP . 2. V. EM. 5  
Ungarn

Hochverehrter Herr Professor,

Der Aufbau-Verlag schrieb mir auf meine Anfrage, dass Sie selbst die Auslandsrechte Ihrer Schriften wahrnehmen. Ich möchte Sie ersuchen mir die Übersetzungsrechte ins Englische Ihres Essays über Dostojewski, das mir in Ihrem Buche, Der russische Realismus in der Weltliteratur, Berlin, 1953. Ss. 161-175 zugänglich ist, zu bewilligen. Dieses Essay ist, so viel ich weiss, noch nicht ins Englische übersetzt worden.

Ich bereite eine kleine Anthologie der Dostojewski-Kritik vor, die in einer billigen Reihe, Twentieth Century Views, von Prentice - Hall, Englewood Cliffs, N. J. im Herbst veröffentlicht werden soll. Ich möchte möglichst viele verschiedene Gesichtspunkte representieren und würde nur ungern auf Ihr Essay verzichten. Ich könnte nur einen kleinen Betrag ( etwa \$ 35) für die Rechte bezahlen, da die Reihe Studienzwecken dienen soll und ich die Hälfte der Auslagen selbst tragen muss. Ich werde selbstverständlich die Quelle und Ihre Bewilligung in der üblichen Weise im Druck zitieren.

Sie können sich verlassen, dass Ihr Essay sorgfältig und genau übersetzt wird. Ich habe die meisten Ihrer Schriften, die in deutscher Sprache erschienen sind, gelesen und bin sehr auf Ihre angekündigte Aesthetik gespannt. Ich selbst habe Bücher über Kritik geschrieben: Theory of Literature und A History of Modern Criticism ( bisher 2 Bände ) wurden auch ins Deutsche und Italienische übersetzt.

Ihr

*René Wellek*

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



YALE UNIVERSITY

RENÉ WELLEK

*Sterling Professor of Comparative Literature*

NEW HAVEN, CONNECTICUT  
13. Februar 1962

Herrn Universitätsprofessor Dr. Georg Lukács  
Budapest V  
Belgrád RKP 2 V. EM 5

Hochverehrter Herr Professor,

vielen Dank für Ihren freundlichen Brief und die Erlaubnis Ihr Dostojewski -essay ins Englische zu übersetzen. Ich habe das schon selbst getan und ich hoffe, dass Sie mit dem Ergebnis zufrieden sein werden. Wenn ein anderer Verleger meine Übersetzung in einer Sammlung Ihrer Studien wird abdrucken wollen, so wird er sich an Prentice-Hall wenden müssen, die dann ganz bestimmt ohne Weiteres die Abdruckerlaubnis geben werden.

Ich habe schon meinen Verlegern geschrieben Ihnen Theory of Literature und A History of Modern Criticism ( 2 Bände, der 3. soll im Herbst erscheinen ) zu schicken. Ich werde natürlich die Kosten dieser Bücher nicht verrechnen. Nehmen Sie sie als eine kleine Gegengabe für die vielen Anregungen, Belehrungen und Einsichten Ihrer Schriften an. Das kleine Honorarium wird Ihnen, nach hiesigem Brauch, am Tage der Veröffentlichung meiner Anthologie ( wohl im Oktober ) ausgezahlt und ich werde selbstverständlich Ihnen ein Exemplar zukommen lassen. Die Einleitung, die eine Skizze der Geschichte der Dostojewski-kritik bringen wird, wird Sie interessieren und vielleicht auch einige oft schwer zugängliche Artikel aus amerikanischen und englischen Zeitschriften. Auch lasse ich freuds bekanntes Essay abdrucken und ich habe eine Arbeit von Dmitri Ćiževskyj, "K probleme dvojnika" aus einer Sammlung O Dostoevskom (Prag, 1929) übersetzt. In der Serie sind eben die Bände über Proust, Camus, Whitman und T. S. Eliot erschienen und etwa 30 andere sind in Vorbereitung.

Mit besten Wünschen

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Ihr

*René Wellek*